

**1. Термины, использованные в правилах пользования и обслуживания карт и их пояснения**

- 1.1. **Банк** – АО Citadele banka, единый регистрационный № 40103303559, юридический адрес: Републикас лаукумс 2А, Рига, LV-1010, адрес э-почты: info@citadele.lv, филиал Банка в Эстонской Республике – АО Citadele banka Eesti filiaal, Roosikrantsi 2, Tallinn 10119, Estonia.
- 1.2. **Банковский автомат (далее в тексте – АТМ)** – устройство для осуществления отдельных Операций при помощи Карты.
- 1.3. **Виртуальная карта** – набор данных равноценный данным пластиковой Карты, эмитированной Банком, который передается Пользователю карты для осуществления Операций без использования пластиковой Карты. Это определение не относится к платежным картам системы Международной организации платежных карт *American Express Limited*.
- 1.4. **Гарантийный депозит** – денежные средства, внесенные Клиентом или третьим лицом в Банк на срочный депозит или на специальный депозит, которые используются в качестве финансового обеспечения выполнения обязательств Клиента в отношении Банка, определенных в Договоре о предоставлении услуги и/или Договоре о кредитном лимите (если таковой заключен).
- 1.5. **Договор о предоставлении услуги** – соглашение между Банком и Клиентом о получении Услуги, неотъемлемой частью которого является Заявление и Правила услуги.
- 1.6. **Договор о кредитном лимите** – письменное соглашение между Банком и Клиентом о присвоении Счету Кредитного лимита.
- 1.7. **Заявление** – заполненное Клиентом заявление установленного Банком образца для получения Услуги.
- 1.8. **Карта** – эмитированная Банком и принадлежащая ему платежная карта какой-либо Международной организации платежных карт, которую Клиент выбирает в рамках Карточного продукта и которая указывается в Заявлении на получение Услуги.
- 1.9. **Карточный продукт** – любое указанное в Прейскуранте предложение платежных карт Банка, за которым закреплен определенный ряд услуг и одна или несколько Карт определенного вида.
- 1.10. **Клиент** – физическое лицо, на имя которого открыт Счет.
- 1.11. **Код безопасности** – цифровое решение, основанное на данных авторизации Клиента/Пользователя карты в интернет-банке Банка, обеспечивающее дополнительную защиту при осуществлении Операций в интернете.
- 1.12. **Кредит** – денежные средства Банка (кредитные ресурсы), которые Банк разрешает Клиенту использовать в соответствии с Договором о кредитном лимите.
- 1.13. **Кредитный лимит** – максимальная сумма денежных средств, которую Банк разрешил истратить сверх денежных средств Клиента, имеющихся на Счете, создав, таким образом, на Счете дебетный (негативный) остаток в рамках указанной суммы денежных средств.
- 1.14. **Лимит расходования** – ограничения доступной Пользователю карты денежной суммы, используя Карту, в том числе ограничения количества Операций и/или суммы Операций за день/месяц.
- 1.15. **Международная организация платежных карт** – одна или любая из следующих международных организаций – *MasterCard Worldwide*, *Visa International* и *American Express Limited*, которая присваивает право эмитировать платежные карты и обеспечивает выдачу и прием платежных карт по единым стандартам по всему миру.
- 1.16. **Неразрешенный негативный остаток** – вся сумма дебетовый (негативного) остатка на Счете, если у Счета нет Кредитного лимита. Незапрещенный негативный остаток может образоваться, если Банк списывает суммы платежей, связанных с обеспечением Услуги и/или Операции, и причитающиеся ему в соответствии с Договором о предоставлении услуги и/или Прейскурантом, в случае, если на Счете нет достаточного количества денежных средств Клиента.
- 1.17. **Операция** – все сделки, которые можно осуществить при помощи Карты, в том числе используя информацию о Карте.
- 1.18. **Пароль** – слово, выбранное Клиентом/Пользователем карты, которое он использует для своей авторизации по телефону, для того, чтобы получить информацию о Счете, Карте и осуществленных с ее помощью транзакциях, а также, чтобы приостановить (блокировать) действие Карты.
- 1.19. **Пользователь Карты** – указанное Клиентом в Заявлении физическое лицо, имеющее право использовать Карту.
- 1.20. **Правила услуги** – настоящие правила.
- 1.21. **Прейскурант** – действующий прейскурант на услуги и продукты Банка.
- 1.22. **Проценты за просроченный платеж** – процентное вознаграждение, указанное в Заявлении, которое Клиент обязан уплатить, в случае, если он не выплатил Незапрещенный негативный остаток до срока, определенного в Договоре о предоставлении услуги.

1.23. **Проценты неустойки** – неустойка, которую Клиент уплачивает Банку за Незапрещенный негативный остаток в соответствии с Договором о предоставлении услуги и размер которой указан в Заявлении и Прейскуранте.

1.24. **Стороны** – Клиент и Банк.

1.25. **Счет** – расчетный счет Клиента в Банке, к которому прикреплен Карта.

1.26. **Торговец** – коммерсант, принимающий Карту в качестве платежного средства за товары и услуги.

1.27. **Услуга** – присвоение Карты Пользователю карты и ее обслуживание, а также другие услуги Банка, связанные с использованием Карты.

1.28. **CSC код** – комбинация/код из четырех цифр у эмитированной Банком международной платежной Карты *American Express*®, который находится на передней части Карты над номером Карты в правой стороне.

1.29. **CVV2/CVC2 код** – комбинация/код из трех цифр у эмитированных Банком международных платежных карт (кроме международной платежной Карты *American Express*®), который находится на задней части Карты около полосы образца подписи Пользователя карты.

1.30. **PIN код** – идентификационный номер персоны, известный только Пользователю карты, который он использует для своей идентификации во время осуществления отдельных Операций с Картой.

**2. Общие положения**

2.1. Правила услуги регулируют правовые отношения между Клиентом и Банком, возникающие в связи с присвоением, использованием и обслуживанием Карты. Клиент/Пользователь карты, используя Карту, может производить расчеты за товары и услуги, снимать наличные в АТМ и банках, совершать взнос наличных в АТМ Банка, производить оплату счетов в АТМ Банка, разблокировать или менять PIN код в АТМ Банка.

2.2. Подписывая Заявление, Клиент подтверждает, что:

2.2.1. Клиент/Пользователь карты не будет использовать Карту или Услугу для достижения незаконных целей, в том числе для легализации незаконно полученных средств;

2.2.2. Карта будет использована в интересах Клиента и/или Пользователя карты, а не по поручению другого лица для того, чтобы скрыть личность этого лица;

2.2.3. Заявление подписано, изъявляя свободную волю Клиента, Банк предоставил Клиенту полную и всестороннюю информацию об Услуге, были обсуждены содержание, значение и последствия Правил услуги, в том числе порядок рассмотрения споров, Клиент признает Договор о предоставлении услуги справедливым, взаимовыгодным, подписывает Заявление добровольно, без заблуждения и обмана и обязуется выполнять Договор о предоставлении услуги;

2.2.4. полностью ознакомился с Правилами услуги, согласен с ними и обязуется соблюдать их, а также обеспечить, чтобы Пользователь карты ознакомился с ними и соблюдал их;

2.2.5. осознает риски, связанные с использованием Услуги;

2.2.6. Клиент подтверждает свое согласие с тем, что Банком проводится аудиозапись телефонных разговоров между Банком и Клиентом, и в случае разногласий и споров аудиозаписи могут быть использованы в качестве доказательств.

2.3. Если Заявление подано в Банк при помощи услуги удаленного управления счетами (например, Citadele интернет-банк):

2.3.1. Клиент, отправляя Заявление, подтверждает, что Банк предоставил ему и он ознакомился с информацией, предусмотренной действующими в Латвийской Республике правовыми актами, и связанной с дистанционными договорами, т.е., договорами, заключенными при помощи услуги удаленного управления счетами, в том числе с информацией о Банке как поставщике услуги и порядке выполнения услуги;

2.3.2. коммуникация между Банком и Клиентом происходит на латышском русском языке или на другом языке по соглашению Сторон (латышском или английском языке).

2.4. Использование Карты и PIN кода, использование и обслуживание CSC кода, CVV2/CVC2 кода или Кода безопасности, получение, использование и обслуживание Счета и Карты регламентируется Договором о предоставлении услуги, Общими правилами сделок Банка, нормативными документами, утвержденными Международными организациями платежных карт (в зависимости от вида Карты) и правовыми актами, действующими в Латвийской Республике.

2.5. Термины, использованные в Правилах услуги, относятся к форме, как единственного числа, так и множественного числа. Названия разделов приведены только для лучшей наглядности и не могут быть использованы для интерпретации содержания.

2.6. Клиент/Пользователь карты имеет право требовать у Банка смену Пароля.

2.7. Во время действия Договора о предоставлении услуги Банк по запросу Клиента отправляет Правила услуги в бумажной форме или

используя другой постоянный носитель информации.

2.8. Надзор за деятельностью Банка осуществляет Комиссия по рынку финансов и капитала, которая выдала лицензию на деятельность Банка.

2.9. Надзор за соблюдением прав потребителей в отношении пользователей Услуги, которые считаются потребителями в соответствии с Законом защиты прав потребителей, осуществляет Центр защиты прав потребителей, адрес: улица Кришьяна Валдемарса 157, Рига, LV-1013, e-почта: [ptac@ptac.gov.lv](mailto:ptac@ptac.gov.lv).

### 3. Заключение договора о предоставлении услуги

3.1. Договор о предоставлении услуги заключается на основании Заявления Клиента.

3.2. Банк имеет право не принять Заявление Клиента и/или не выдавать Карту без объяснения причин отказа.

3.3. Банк выдает Карту и PIN код Клиенту/Пользователю карты в специальном конверте в порядке, указанном в Заявлении согласно пожеланию Клиента. Если Карта является Виртуальной картой, то Клиент/Пользователю карты предоставляется информация о номере, сроке действия Карты и информация о CVC2/CVV2 коде.

3.4. Изъявляя пожелание получить Карту и PIN код по почте, Клиент осознает и принимает на себя риски, связанные с надежностью получения почтовых отправлений и сроками доставки.

3.5. Договор о предоставлении услуги считается заключенным с момента получения Клиентом возможности осуществления Операций.

### 4. Использование и обслуживание карты

4.1. Использование карты

4.1.1. К каждому Счету прикреплена одна основная Карта и может быть прикреплена одна или несколько дополнительных карт, исключая случаи, когда в Карточный продукт входят несколько основных карт разных Международных организаций платежных карт, закрепленных за одним Счетом. По указанию Клиента Пользователю карты выдается основная Карта или дополнительная Карта.

4.1.2. Карта является пластиковой картой с магнитной полосой/чипом, на которой указывается следующая информация: вид Карты, номер Карты, срок действия Карты, имя и фамилия Пользователя карты (за исключением карт, на которых такая информация не указывается в соответствии с правилами Международных организаций платежных карт). Если Карта является Виртуальной картой, то она не выдается в виде предмета, потому что существует как набор данных, содержащих информацию о Карте.

4.1.3. Карта действительна до последнего дня месяца (включительно) и года, указанного на Карте или установленного для Виртуальной карты.

4.1.4. По окончании срока действия Карты изготавливается новая Карта, если только Клиент не отдал распоряжение об обратном за 30 (тридцать) рабочих дней до истечения срока действия Карты. Со Счета списывается годовая или месячная плата за Карту, определенная в Прейскуранте. Если Клиент/Пользователь карты не забрал Карту и не осуществил Операции в течение 3 (трех) месяцев, Банк имеет право аннулировать Карту, не возвращая Клиенту комиссии, списанные в соответствии с настоящим пунктом, а также расторгнуть Договор о предоставлении услуги, если в соответствии с Договором о предоставлении услуги у Клиента нет других активных карт.

4.2. Операции, осуществляемые при помощи Карты

4.2.1. Если Карта является Виртуальной картой, то Пользователь карты может совершать Операции при помощи Карты в интернете.

4.2.2. При помощи Карты, которая предназначена только для снятия наличных, Пользователь карты может носить наличные деньги в АТМ Банка и снимать наличные деньги в АТМ, а также снимать наличные деньги в банках.

4.2.3. Если Карта является Картой иного вида, не упомянутого в пунктах 4.2.1 и 4.2.2., то Пользователь карты может совершать Операции с Картой, в том числе в интернете, вносить наличные деньги в АТМ Банка и снимать наличные деньги в АТМ, а также снимать наличные деньги в банках.

4.3. Идентификация пользователя карты и согласие на совершение операций

4.3.1. Карту может использовать только Пользователь карты.

4.3.2. Банк считает, что Пользователь карты идентифицирован и Пользователь карты дал согласие на проведение Операции, если PIN код, введенный в АТМ или устройство/систему приема карт, соответствует данным, закодированным на магнитной полосе/чипе Карты, или если подпись на подтверждающем Операцию документе схожа с подписью Пользователя карты на полосе образца подписи Карты и/или в Заявлении и/или на копии предоставленного Банку документа, удостоверяющего личность или если в Операции, при которой требуется указать CSC код или CVV2/CVV2 код, введенный CSC код или CVV2/CVV2 код соответствует данным, закодированным в авторизационной программе Банка, или Операция дополнительно

подтверждена Кодом безопасности. Стороны считают, что PIN код, CSC код, CVV2/CVC2 код или Код безопасности является личной подписью Пользователя Карты, служащей для подтверждения соответствующим Операций с Картой и накладывающей на Клиента обязательства в соответствии с действующими в Латвийской Республике правовыми актами.

4.3.3. С момента, когда Пользователь карты дал согласие на осуществление Операции, Пользователь карты больше не может отозвать данную Операцию.

4.3.4. Согласие Пользователя карты на проведение Операции может быть отозвано только в том случае, если Банк об этом отдельно договорился с Клиентом/Пользователем карты. Данная договоренность возможна, если Банк может предотвратить выполнение распоряжения или вернуть перечисленную сумму.

4.4. Для того чтобы повысить сохранность денежных средств Клиента на Счете, Банк устанавливает для Карты (для основной Карты и каждой дополнительной Карты) Лимит расходования, информацию о котором Клиент может получить в центрах обслуживания клиентов Банка, в системе удаленного управления счетами или, позвонив по информационному телефону Банка. Банк может изменить Лимит расходования на основании заявления Клиента. Клиент обязан информировать Пользователя карты о Лимите расходования, установленного для Карты.

4.5. Пользователь карты обязан соблюдать следующие требования по использованию Карты:

4.5.1. если Карта не является Виртуальной картой или Картой, предназначенной для снятия наличных денег, то подписаться на Карте на полосе для образца подписи незамедлительно после получения Карты;

4.5.2. хранить Карту равноценно чекам и деньгам, ежедневно проверять/удостоверяться в наличии Карты;

4.5.3. защищать Карту от высокой температуры, воздействия электромагнитного поля и механических повреждений;

4.5.4. обращаться с Картой, PIN кодом, CSC кодом или CVV2/CVC2 кодом и номером Карты осторожно и осмотрительно, чтобы не допустить попадания Карты, PIN кода, CSC кода или CVV2/CVC2 кода и номера Карты в распоряжение неуполномоченных лиц, не записывать PIN код на Карте или других вещах, хранящихся вместе с Картой;

4.5.5. не передавать Карту, номер Карты и другую информацию, связанную с Картой, в распоряжение других лиц, если только это не соответствует правилам осуществления торговых операций;

4.5.6. следить за тем, чтобы Торговец принимал Карту как платежное средство только в присутствии Пользователя карты, предъявлять Торговцу по его просьбе удостоверяющий личность документ;

4.5.7. не превышать Лимит расходования и Кредитный лимит;

4.5.8. непосредственно перед подписанием документа, удостоверяющего Операцию, или после введения PIN кода, CSC кода или CVV2/CVC2 кода, удостовериться в том, что сумма Операции, указанная в документе, удостоверяющем Операцию (в том числе в электронном документе), совпадает с фактической суммой Операции (если Карта используется при помощи устройств приема карт);

4.5.9. ставить подпись в документе, удостоверяющем Операцию, аналогично своей подписи, указанной на Карте;

4.5.10. хранить документы, удостоверяющие Операцию, не менее 6 (шести) месяцев;

4.5.11. не использовать Карту после окончания срока действия или тогда, когда действие Карты прекращено или приостановлено по любой причине;

4.5.12. по просьбе Банка незамедлительно передать Карту Банку;

4.5.13. передать Банку Карты, недействительные для осуществления Операций;

4.5.14. если Карта является Виртуальной картой, то соблюдать требования, указанные в пунктах 4.5.5., 4.5.7., 4.5.8., 4.5.10. и 4.5.11 Правил услуги;

4.5.15. если Карта предназначена только для снятия наличных денег, то соблюдать требования, указанные в пунктах 4.5.2., 4.5.3., 4.5.4., 4.5.5., 4.5.7., 4.5.8., 4.5.10., 4.5.11., 4.5.12. и 4.5.13. Правил услуги.

4.6. Действия в случае утраты Карты или незаконных действий с Картой

4.6.1. Если Карта потеряна или украдена или у Клиента/Пользователя карты есть основания полагать, что PIN код, CSC код или CVV2/CVC2 код Карты стал известен неуполномоченному лицу, Клиент/Пользователь карты:

4.6.1.1. должен незамедлительно информировать Банк по круглосуточному телефону +371 67010000 (+371 80000123, если Карта является международной платежной Картой *American Express*®) и в течение 7 (семи) календарных дней подать в Банк соответствующее заявление;

4.6.1.2. или должен предоставить Банку распоряжение о прекращении действия Карты, если Клиент использует услуги удаленного управления счетами, где предусмотрена подобная возможность прекращения

действия Карты;

4.6.1.3. должен заявить о краже или потере Карты в ближайшем полицейском участке;

4.6.1.4. по требованию Банка должен предоставить имеющуюся в распоряжении Клиента/Пользователя карты информацию о случае потери/кражи Карты;

4.6.1.5. если потерянная Карта найдена, то незамедлительно информировать об этом Банк по круглосуточному телефону +371 67010000 (+371 80000123, если Карта является международной платежной Картой *American Express*) или подать соответствующее заявление в Банк.

4.6.2. Получив от Клиента/Пользователя карты устную информацию, указанную в пункте 4.6.1.1. Правил услуги, Банк блокирует действие конкретной Карты или, если Клиент/Пользователь карты не может назвать номер Карты или предоставить иную уточняющую информацию, действие всех Карт, прикрепленных к Счету. Получив от Клиента/Пользователя карты письменную информацию, указанную в пункте 4.6.1.1. Правил услуги, Банк прекращает действие заблокированной Карты (Карт). Распоряжение, полученное Банком в соответствии с пунктом 4.6.1.2. Правил услуги, выполняется автоматически.

4.6.3. Банк выдает Пользователю карты новую Карту на основании заявления Клиента.

4.7. Гарантийный депозит

4.7.1. Банк имеет право потребовать от Клиента размещения Гарантийного депозита на сумму, определенную Банком.

4.7.2. Гарантийный депозит считается финансовым обеспечением, предоставленным Банку.

4.7.3. Минимальный срок Гарантийного депозита – 1 (один) год. Банк автоматически продлевает срок Гарантийного депозита на каждый последующий срок, аналогичный предыдущему сроку, в течение срока действия Договора о предоставлении услуги.

4.7.4. Уменьшение или снятие Гарантийного депозита в полном объеме в течение срока действия Договора о предоставлении услуги может осуществляться только с согласия Банка и в соответствии с требованиями Банка, на основании соответствующего заявления Клиента. В случае положительного решения Банка Банк выплачивает Клиенту Гарантийный депозит (его часть) не раньше, чем через 40 (сорок) календарных дней со дня получения заявления Клиента в Банк. Банк может принять решение о выплате Гарантийного депозита раньше срока. Подлежащие оплате, но не произведенные Клиентом платежи, списываются с выплачиваемой Клиенту суммы Гарантийного депозита и начисленных процентов в соответствии с Договором о предоставлении услуги, Договором о кредитном лимите (если таковой заключен) и/или Прейскурантом, а оставшая сумма переводится на указанный Клиентом счет.

4.7.5. В случае невыполнения Клиентом обязательств Банк имеет право в одностороннем порядке, без предварительного извещения Клиента использовать Гарантийный депозит и начисленные проценты для оплаты не произведенных Клиентом платежей, вытекающих из Договора о предоставлении услуги и Договора о кредитном лимите.

4.7.6. Клиент уполномочивает Банк без отдельного распоряжения Клиента использовать Гарантийный депозит и начисленные проценты также для погашения других требований Банка в отношении Клиента.

4.8. Банк по просьбе Клиента перед осуществлением Операции предоставляет информацию о сроках ее выполнения и плате за Услугу, а также о распределении этой платы.

## 5. Расчеты

5.1. Общий порядок расчетов

5.1.1. Клиент уполномочивает Банк без отдельного распоряжения Клиента списывать со Счета денежные средства, в том числе создавая или увеличивая дебетовый (негативный) остаток на Счете (сумму Кредита), в следующих случаях:

5.1.1.1. для оплаты сумм Операций;

5.1.1.2. для осуществления платы за Операции и предоставление Банком других услуг в соответствии с действующим на момент осуществления соответствующей Операции Прейскурантом, одновременно с занесением соответствующей Операции в бухгалтерский регистр;

5.1.1.3. для осуществления платежей, не указанных в Прейскуранте, но которые Банк должен произвести, чтобы обеспечить предоставление Услуги;

5.1.1.4. для осуществления других платежей, предусмотренных в Договоре о предоставлении услуги и осуществляемых Клиентом/Пользователем карты.

5.1.2. Если Пользователь карты (кроме международной платежной Карты *American Express*) осуществил Операцию в валюте, отличающейся от валюты Счета, то Банк конвертирует сумму Операции в валюту Счета

по курсу обмена валюты, установленному Международными карточными организациями и/или Банком Латвии на день, когда данные об Операции получены Банком. Клиент оплачивает Банку установленные в Прейскуранте комиссионные за обмен валюты Операции.

5.1.3. Если Пользователь международной платежной Карты *American Express*® осуществил Операцию в валюте, отличающейся от валюты Счета, необходимо соблюдать следующие условия:

5.1.3.1. если Пользователь карты осуществил Операцию за пределами Латвии в валюте, не являющейся валютой Счета, то прежде всего осуществляется обмен валюты Операции в USD в пределах организации *American Express Limited*, затем осуществляется обмен валюты в EUR по межбанковскому курсу обмена валюты, установленному *American Express Limited*, а затем производится обмен EUR в валюту Счета по курсу обмена валюты, установленному Банком Латвии на день, когда данные по Операции были получены в Банке;

5.1.3.2. если Пользователь карты осуществил Операцию в Латвии в валюте, не являющейся валютой Счета, то обмен валюты Операции в валюту Счета осуществляется по курсу обмена валюты, установленному Банком Латвии на день, когда данные по Операции были получены в Банке;

5.1.3.3. если валюта Операции не является валютой Счета, то за обмен суммы Операции Клиент платит Банку наценку за обмен валюты, установленную Банком в размере, указанном в Прейскуранте (если Операция осуществлена за пределами Латвии, то в том числе – наценку в размере 1%, установленную *American Express Limited*).

5.1.4. В момент осуществления Операции для ее оплаты Банк резервирует денежные средства на Счете на время до 15 (пятнадцати) дней, если в течение этого времени Банк не получает данных об Операции, резервация отменяется и денежные средства становятся доступными Клиенту для осуществления Операций.

5.1.5. Занесение Операций в бухгалтерский регистр осуществляется не позднее, чем на следующий день после получения данных об Операции в Банке. Если в соответствии с Прейскурантом для Карты указан отложенный срок валютирования, в записи о проводке Операции дополнительно указывается дата валютирования Операции.

5.1.6. Если Клиент констатирует различия между Операциями, указанными в выписке по Счету, и Операциями, фактически осуществленными Клиентом/Пользователем карты, он должен незамедлительно, но не позднее, чем в течение 45 (сорока пяти) календарных дней после дня внесения Операции в бухгалтерский регистр, информировать об этом Банк в письменном виде.

5.1.7. Обязанность Клиента оплатить Операцию возникает в момент совершения Операции.

5.1.8. Считается, что распоряжение Пользователя карты осуществить платеж Торговцу отдано в день, когда Операция внесена в бухгалтерский регистр Счета.

5.1.9. Банк не возвращает Клиенту денежные средства, в отношении которых существует спор, в случае, если, осуществляя соответствующую Операцию, Пользователь карты идентифицирован в порядке, установленном в настоящих Правилах услуги, или если Клиент/Пользователь карты действовал неумышленно или злонамеренно.

5.2. Клиент платит Банку плату за Услугу, установленную в Договоре о предоставлении услуги и Прейскуранте.

5.3. Клиент обязан выплатить Банку Неразрешенный негативный остаток незамедлительно после его появления и одновременно заплатить Проценты неустойки (если таковые начислены). Суммы, вносимые в бухгалтерский регистр с отложенной датой валютирования, подлежат включению в Неразрешенный негативный остаток только после наступления даты валютирования. Если Клиент не осуществил установленный в этом пункте платеж до 15 (пятнадцатого) числа календарного месяца, следующего за месяцем, в течение которого образовался Неразрешенный негативный остаток, Банк начисляет и Клиент обязан уплатить Проценты за просроченный платеж. Проценты за просроченный платеж рассчитываются за каждый день, начиная с 16 (шестнадцатого) числа до дня (не включительно), когда соответствующая сумма уплачена, от Неразрешенного негативного остатка, образовавшегося на конец предыдущего календарного месяца, учитывая все суммы, вносимые на Счет до уплаты Неразрешенного негативного остатка. Оплата Процентов неустойки не освобождает Клиента от выполнения обязательств, указанных в Договоре о предоставлении услуги.

5.4. Годовая/месячная плата за Карту, указанная в Прейскуранте, первый раз списывается с остатка на Счете после того, как Клиент получает Карту или начинает осуществлять Операции. За каждый последующий очередной год использования Карты годовая плата за Карту списывается с остатка на Счете до 5 (пятого) числа первого месяца очередного года пользования Картой. Месячная плата за очередной



месяца пользования Картой списывается с остатка на Счете до 5 (пятого) числа каждого календарного месяца.

5.5. Клиенту выдается выписка по Счету, используя канал связи, выбранный Клиентом. В выписке по Счету указываются все осуществленные Операции, а также другая информация о транзакциях на Счете, в том числе проценты и неустойки в соответствии с Договором о предоставлении услуги и/или Договором о кредитном лимите (если таковой заключен). Если в Заявлении указано, что Клиент желает получать выписку по Счету по почте, то выписка по Счету за предыдущий месяц отправляется Клиенту по почте до 5 (пятого) числа каждого месяца. За отправку выписки Клиент платит Банку вознаграждение в размере, установленном в Прейскуранте.

5.6. Если Клиент не обеспечил достаточное количество денежных средств для осуществления платежей, установленных в Договоре о предоставлении услуги и/или Договоре о кредитном лимите в полном объеме, то Банк вправе, но не обязан, без отдельного платежного поручения или распоряжения Клиента списать с Гарантийного депозита или любого счета Клиента в Банке денежные средства для выполнения обязательств, предусмотренных в Договоре о предоставлении услуги и/или Договоре о кредитном лимите, конвертируя в случае необходимости денежные средства в других валютах, находящиеся на счетах Клиента, в валюту Счета по курсу обмена валют для безналичных денежных операций, установленному Банком на момент осуществления конвертации.

5.7. Если для соответствующего Карточного продукта предусмотрено, что Карта закреплена за двумя Счетами, которые открыты в разных валютах, и если Операция осуществляется в любой другой валюте, за исключением валюты второго Счета, упомянутого в Заявлении, то дебетуется первый Счет, упомянутый в Заявлении. Если Операция осуществляется в валюте второго Счета, упомянутого в Заявлении, то дебетуется второй Счет. Если на соответствующем Счете не хватает денежных средств для осуществления Операции, то Счет в другой валюте не дебетуется.

## 6. Обязанности клиента

6.1. Клиент обязуется:

6.1.1. ознакомить Пользователя карты с Правилами услуги и изменениями к ним, если таковые вносятся;

6.1.2. соблюдать и добросовестно выполнять Договор о предоставлении услуги и обеспечить, чтобы Пользователь карты соблюдал и выполнял Правила услуги;

6.1.3. обеспечить выполнение своих обязательств, установленных в Договоре о предоставлении услуги;

6.1.4. следить за использованием Счета и Карты;

6.1.5. следить за тем, чтобы Картой пользовался в Заявлении указанный Пользователь карты;

6.1.6. незамедлительно уплатить Банку все платежи, вытекающие из Договора о предоставлении услуги и Договора о кредитном лимите (если таковой заключен), обеспечивая на Счете соответствующие денежные средства;

6.1.7. незамедлительно, но не позднее, чем в течение 30 (тридцати) дней с момента наступления соответствующих обстоятельств, сообщить Банку обо всех изменениях, касающихся того, что указано в Договоре о предоставлении услуги, и другой информации/документов, предоставленных Банку, в том числе о смене декларированного и/или фактического адреса места жительства Клиента, смене имени и/или фамилии Клиента/Пользователя карты, подавая документы, удостоверяющие изменения. В случае смены имени и/или фамилии Клиента/Пользователя карты новая Карта изготавливается на основании заявления Клиента.

6.2. Неполучение выписки по Счету не освобождает Клиента от надлежащего выполнения обязательств Клиента, установленных в Договоре о предоставлении услуги и Договоре о кредитном лимите (если таковой заключен).

## 7. Предоставление документов и/или информации

7.1. Все сообщения Банка и другая информация отправляются Клиенту на указанный или сообщенный позднее в письменном виде адрес фактического места жительства Клиента или сообщаются Клиенту в Citadele интернет-банке (в соответствии с (дистанционным) договором об удаленных банковских услугах), или лично передаются Клиенту под подпись. Клиент согласен, что Банк или связанные с Банком юридические лица отправляют Клиенту информацию об услугах Банка, а также товарах и услугах третьих лиц, на адрес фактического места жительства Клиента или, по просьбе Клиента, на указанный адрес электронной почты, если только Клиент не отказался от получения указанной информации.

7.2. Клиент согласен, что Банк имеет право обрабатывать его личную информацию (в том числе персональный идентификационный код), в

том числе запрашивать и получать личные данные Клиента от любых третьих лиц, в том числе от Государственного агентства социального страхования, Службы государственных доходов и баз данных, созданных в порядке, установленном в действующих в Латвийской Республике правовых актах, если это, по усмотрению Банка, необходимо для установления правовых отношений между Банком и Клиентом и обеспечения выполнения обязательств, установленных в Договоре о предоставлении услуги. Клиент соглашается на передачу его личных данных (в том числе персонального идентификационного кода) третьим лицам, если это, по усмотрению Банка, необходимо для взыскания долгов с Клиента.

7.3. Банк предоставляет информацию о Клиенте/Пользователе карты и об Операциях, осуществленных Клиентом и/или Пользователем карты, в случаях, объеме и порядке, предусмотренном в действующих в Латвийской Республике правовых актах. Банк не обязан информировать Клиента/Пользователя карты о предоставлении информации, указанной в настоящем пункте.

7.4. Если Клиент заключил Договор о предоставлении услуги о получении международной платежной Карты *American Express*<sup>®</sup>, Клиент согласен, что Банк имеет право предоставлять информацию *American Express Limited* и предприятиям, связанным с *American Express Limited*, о личных данных Клиента/Пользователя карты, выданной Карте и ее использовании. *American Express Limited* имеет право использовать полученную от Банка информацию для составления списков, которые будут доступны предприятиям группы *American Express Limited* и ее партнерам во всем мире, с целью предложения Клиенту (по телефону или электронной почте) товаров и услуг, которые могут интересовать Клиента. Информация для составления списков может быть получена из Заявления для получения Услуги, при ознакомлении с данными о том, где и как используется Карта, из отчетов и исследований (которые могут включать в себя также контакт с Клиентом/Пользователем карты по электронной почте или по телефону), а также при получении информации из других внешних источников, например от торговцев или маркетинговых компаний. Если Клиент не желает получать предложения соответствующих товаров или услуг, у него есть право отказаться от такой услуги, сообщив об этом Банку в письменном виде.

## 8. Ответственность сторон

8.1. Клиент несет полную ответственность за выполнение обязательств, установленных в Договоре о предоставлении услуги, в том числе за Операции с Картами, выданными Пользователям карты. Клиент обязуется покрывать убытки, возникающие у Банка в результате любой Операции с Картой, выданной Пользователю карты, или других действий с Картой. В этом случае Банк не отвечает за убытки Клиента.

8.2. Клиент несет ответственность за достоверность, правильность, полноту, действительность и своевременную подачу предоставляемых в Банк документов и информации. В случае подачи недостоверных, неполных, неправильных или недействительных документов и сведений или несвоевременной их подачи Банк не несет ответственности за убытки Клиента. Если в результате наступления указанных обстоятельств убытки возникают у Банка, Клиент обязан возместить их Банку в полном объеме.

8.3. Банк не несет ответственности:

8.3.1. за отказ Торговца/третьего лица принять Карту в качестве платежного средства;

8.3.2. за качество товаров и услуг, купленных при помощи Карты в качестве платежного средства;

8.3.3. за убытки Клиента, возникшие в случаях, когда Пользователь карты не имел возможности использовать Карту в связи с нарушениями, повреждениями линий передач или другими техническими и прочими причинами, не зависящими от Банка;

8.3.4. за убытки Клиента, возникшие в случаях, когда какие-либо ограничения или лимиты третьих лиц коснулись интересов Клиента/Пользователя карты или повлияли на возможность пользоваться Картой в качестве платежного средства.

8.4. Клиент несет ответственность:

8.4.1. за каждую Операцию с Картой до момента, когда в Банке получено устное заявление Клиента/Пользователя карты, указанное в пункте 4.6.1.1. Правил услуги или распоряжение Клиента/Пользователя карты, упомянутое в пункте 4.6.1.2. Правил услуги, если соответствующая Операция подтверждена PIN кодом, CSC кодом, CV2/CVC2 кодом или Кодом безопасности;

8.4.2. за каждую Операцию с Картой до момента, когда в Банке получено устное заявление Клиента/Пользователя карты, указанное в пункте 4.6.1.1. Правил услуги или распоряжение Клиента/Пользователя карты, упомянутое в пункте 4.6.1.2. Правил услуги, которая совершается без авторизации (Торговец принимает Карту к оплате без проверки статуса Карты, в том числе без проверки остатка Счета в Банке) и которая не превышает EUR 150 (сто пятьдесят евро).

8.5. Ответственность за убытки, которые возникли у Клиента – потребителя в понимании Закона о защите прав потребителей – в результате противоправного использования Карты, определяется в соответствии с Законом о защите прав потребителей.

8.6. Банк возвращает денежные средства на Счет за те Операции, о которых Клиент информировал Банк в соответствии с пунктом 5.1.6. Правил услуги, после их возврата в Банк. Процесс возврата денежных средств регламентируют правила Международных организаций платежных карт.

8.7. Банк не несет ответственность за те Операции, которые Клиент/Пользователь карты оспорил в Банке в соответствии с пунктом 5.1.6. Правил услуги, если констатирован злой умысел Клиента/Пользователя карты и/или нарушения Правил услуги.

8.8. Клиент информирован, что Банк также использует услуги третьих лиц для того, чтобы обеспечить предоставление Услуги. Банк не несет ответственности за убытки и неудобства Клиента, если они являются результатом действия или бездействия третьих лиц.

8.9. Если Клиент/Пользователь карты допустил противоправное или не соответствующее Договору о предоставлении услуги использование Карты, Клиент несет ответственность за все обязательства, возникшие в связи с этим.

8.10. Если Пользователь карты и Клиент не являются одним и тем же лицом, Пользователь карты не является стороной Договора о предоставлении услуги, поэтому Банк не несет ответственности перед Пользователем карты за его претензии и требования.

8.11. За невыполнение или ненадлежащее выполнение Договора о предоставлении услуги Банк и Клиент несут ответственность в порядке, установленном в Договоре о предоставлении услуги и действующих в Латвийской Республике правовых актах.

8.12. Банк и Клиент не несут ответственности за убытки, связанные с обстоятельствами непреодолимой силы (*force majeure*). Если Карта является международной платежной картой *American Express®*, за убытки, связанные с обстоятельствами непреодолимой силы (*force majeure*) не несет ответственность и *American Express Limited*.

8.13. Банк несет ответственность за правильное исполнение Операции в соответствии с действующими в Латвийской Республике правовыми актами. Клиент имеет право получить от Банка возмещение убытков, если информировал Банк незамедлительно, как только узнал о неавторизованной или ошибочно выполненной Операции, но не позднее, чем в течение 13 (тринадцати) месяцев с момента списания денежных средств со Счета. Банк незамедлительно возмещает Клиенту убытки, выплачивая сумму неавторизованной Операции или возобновляя состояние Счета Клиента, с которого списаны денежные средства, до состояния, которое было до выполнения неавторизованной Операции, если Операция не была оспорена и была осуществлена в соответствии с Правилами услуги.

#### 9. Ограничения действия договора о предоставлении услуги

9.1. Банк имеет право в одностороннем порядке:

9.1.1. воздержаться от дебетования или кредитования Счета и/или приостановить (блокировать) действие Карты или всех Карт, прикрепленных к Счету, если у Банка возникают подозрения об использовании Карты для легализации незаконно полученных средств или другой противозаконной деятельности или Клиент по письменному запросу Банка не предоставляет Банку необходимую информацию для проверки Клиента, которая позволила бы выполнить проверку Клиента;

9.1.2. приостановить (блокировать) действие Карты или всех Карт, прикрепленных к Счету, и/или Счет, если Клиент не выполняет свои обязательства перед Банком, предоставлял Банку в Заявлении или в течение действия Договора о предоставлении услуги ложную информацию или документы, если Клиент/Пользователь карты не соблюдает Договор о предоставлении услуги и/или Договор о кредитном лимите (если таковой заключен), до устранения нарушения;

9.1.3. если Банком получено постановление компетентного учреждения или лица об обременении денежных средств Клиента или о списании денежных средств Клиента в беспорядном порядке, приостановить (блокировать) доступ к денежным средствам, находящимся или в дальнейшем зачисленным на Счет, до отмены обременения и/или выполнения или отзыва решения о списании денежных средств Клиента в беспорядном порядке, а также не выполнять указанного постановления, в случае, если на Счете нет денежных средств Клиента;

9.1.4. блокировать денежные средства, находящиеся или в дальнейшем переведенные на Счет, если на основании какого-либо условия Договора о кредитном лимите (если таковой заключен), Банк использовал свое право снять Кредитный лимит и потребовал у Клиента возвратить Кредит;

9.1.5. блокировать действие Карты или всех Карт, прикрепленных к Счету, если Банк прекращает выпуск Карт соответствующего вида;

9.1.6. приостановить (блокировать) действие Карты, если получена информация от Международной организации платежных карт о возможной компрометации данных Клиента/Пользователя карты;

9.1.7. приостановить (блокировать) действие Карты, если у Банка возникают подозрения о несанкционированном использовании Карты, использовании Карты с мошенническим умыслом, подделки Карты, или если дальнейшее использование Карты может нанести убыток Клиенту или Банку;

9.1.8. приостановить (блокировать) действие Карты, если в ATM или устройстве/системе приема Карт введенный три раза подряд PIN код Пользователя карты не соответствует данным, закодированным на магнитной полосе/в чипе Карты.

9.2. Банк имеет право в одностороннем порядке, не предупредив Клиента/Пользователя карты заранее, запретить использование Карты в отдельных странах или у отдельных Торговцев, если такого рода запрет является механизмом защиты Клиента/Пользователя карты от возможного мошенничества.

9.3. В случаях, указанных в пунктах 9.1. и 9.2. Правил услуги, Банк, используя те каналы связи и способы передачи информации, о которых договорились Банк и Клиент (например, письмо, телефон, короткое сообщение, сообщение по электронной почте или сообщение через Citadele интернет-банк и др.), информирует Клиента/Пользователя карты о блокировке Карты и/или Счета и причинах, если это возможно, до блокировки Карты и/или Счета, но не позднее, чем сразу после блокировки, за исключением случаев, когда предоставление информации угрожает объективно обоснованным соображениям безопасности или запрещено в соответствии с требованиями нормативных актов Латвии, а также о запрете использовать Карту.

9.4. Стороны договариваются, что блокированные на Счете денежные средства в размере долга Клиента перед Банком считаются предоставленным финансовым обеспечением выполнения обязательств Клиента, вытекающих из Договора о предоставлении услуги.

#### 10. Срок действия договора о предоставлении услуги и его расторжение

10.1. Договор о предоставлении услуги заключен на неопределенное время и действителен до полного выполнения обязательств, установленных в Договоре о предоставлении услуги. Срок действия Карты не считается сроком истечения Договора о предоставлении услуги.

10.2. Клиент имеет право расторгнуть Договор о предоставлении услуги в одностороннем порядке, прислав Банку заявление о расторжении Договора о предоставлении услуги при помощи услуги удаленного управления счетами или подав такое заявление в Банк и отдав все Карты, полученные в соответствии с Договором о предоставлении услуги. Если заявление Клиента о расторжении Договора о предоставлении услуги получено в Банке до 5 (пятого) числа календарного месяца (включительно), Банк в течение 7 (семи) календарных дней прекращает действие Карты и расторгает Договор о предоставлении услуги. Если заявление Клиента о расторжении Договора о предоставлении услуги получено в Банке после 5 (пятого) числа календарного месяца, Банк прекращает действие Карты и расторгает Договор о предоставлении услуги в последний день соответствующего месяца. Если между Клиентом и Банком заключен Договор о кредитном лимите, Клиент имеет право расторгнуть Договор о предоставлении услуги, лишь одновременно расторгая и Договор о кредитном лимите в порядке, предусмотренном в Договоре о кредитном лимите, если Стороны не договорились иначе.

10.3. Если Заявление в Банк подано при помощи услуги удаленного управления счетами:

10.3.1. Клиент имеет право расторгнуть Договор о предоставлении услуги в одностороннем порядке в течение 14 (четырнадцати) календарных дней со дня его заключения;

10.3.2. Расторгая Договор о предоставлении услуги, Клиент должен не позднее, чем в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента подачи заявления о расторжении Договора о предоставлении услуги, передать Банку все Карты, полученные в соответствии с Договором о предоставлении услуги;

10.3.3. Банк возвращает Клиенту уплаченную годовую/месячную плату за Карту.

10.4. В любом случае расторжения Договора о предоставлении услуги Клиент обязан осуществить все платежи в полном объеме, установленные в Договоре о предоставлении услуги и Договоре о кредитном лимите (если таковой заключен), но невыполненные на момент расторжения Договора о предоставлении услуги.

10.5. Банк имеет право по своей инициативе прекратить действие всех прикрепленных к Счету Карт и расторгнуть Договор о предоставлении услуги в одностороннем порядке, известив Клиента об этом не менее чем

за 2 (два) месяца.

10.6. Банк вправе закрыть действие всех привязанных к Счету Карт и прекратить Договор о предоставлении услуги в одностороннем порядке без предварительного оповещения, упомянутого в пункте 10.5. Правил услуги в любом из нижеупомянутых случаев:

10.6.1. в распоряжении Банка находится информация о чрезвычайных обстоятельствах, которые находятся вне границ влияния Банка, и которые могут затронуть безопасность либо конфиденциальность вкладов Клиента и/или других клиентов Банка, либо нанести ущерб;

10.6.2. право Банка на незамедлительное прекращение Договора вытекает из правовых актов обязательных для Банка;

10.6.3. Клиент нарушает правила Договора о предоставлении услуги.

10.7. Клиент несет ответственность за Операции, осуществленные с Картами, прикрепленными к Счету, в течение 40 (сорока) календарных дней после прекращения действия Карты.

10.8. Гарантийный депозит и проценты по нему Клиент может получить через 40 (сорок) календарных дней после прекращения действия Карт, прикрепленных к Счету, и осуществления всех платежей, которые Клиент обязан заплатить Банку в соответствии с Договором о предоставлении услуги и Договором о кредитном лимите (если таковой заключен), а в случае, предусмотренном в пункте 10.3. Правил услуги – в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения Банком извещения Клиента о расторжении Договора о предоставлении услуги, если Клиент осуществил в полном объеме все платежи, которые Клиент обязан уплатить Банку в соответствии с Договором о предоставлении услуги и Договором о кредитном лимите (если таковой заключен). Если Клиент не осуществил указанные платежи в полном объеме, то Банк имеет право использовать Гарантийный депозит и начисленные по нему проценты для их уплаты. Банк может принять решение о выплате Гарантийного депозита раньше срока.

10.9. Расторжение Договора о предоставлении услуги по любой причине не освобождает Клиента от обязанности заплатить Банку все причитающиеся ему вознаграждения, погасить возникшие убытки, а также выполнить все обязательства, вытекающие из Договора о предоставлении услуги, но не выполненные на момент его расторжения.

10.10. Указанную в Прейскуранте годовую/месячную плату за Карту Клиент платит пропорционально времени ее использования до расторжения Договора о предоставлении услуги. Если эта плата заплачена авансом, Банк в случае расторжения Договора о предоставлении услуги выплачивает ее пропорционально времени использования Карты.

10.11. Если в соответствии с Заявлением Клиента к Счету прикрепляется Карта нового Карточного продукта, все прикрепленные к этому Счету Карты предыдущего Карточного продукта закрываются, и Договор о предоставлении услуги соответствующей Карты расторгается с момента заключения Клиентом и Банком нового Договора о предоставлении услуги в отношении Карточного продукта.

10.12. Клиент/Пользователь карты обязан сдать Банку Карты, полученные в соответствии с Договором о предоставлении услуги, после окончания срока их действия, в случае их замены или при прекращении действия Договора о предоставлении услуги.

#### 11. Заключительные положения

11.1. Все документы, которые Банк получил в связи с Заявлением и/или в течение срока действия Договора о предоставлении услуги, остаются на хранении в Банке.

11.2. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Прейскурант, Общие правила сделок Банка или Правила услуги.

11.2.1. 11.2.1. Информация о любых ожидаемых изменениях в Общих правилах сделок Банка, Правилах услуги или Прейскуранте до их вступления в силу доступна Клиенту в центрах по обслуживанию

клиентов Банка, на странице Банка в Интернете [www.citadele.lv](http://www.citadele.lv), а также Клиент может получить такую информацию, позвонив в информационную службу Банка.

11.2.2. 11.2.2. Изменения, которые менее благоприятны для Клиента по сравнению с действовавшими ранее правилами, Банк имеет право вносить только в случае, если для этого есть обоснованная причина. Банк информирует Клиента о таких изменениях не менее чем за 2 (два) месяца до их вступления в силу, используя те каналы связи и виды предоставления информации, о которых Банк и Клиент договорились (например, письмо, короткое сообщение, сообщение по электронной почте или в Citadele интернет-банке и др.).

11.2.3. 11.2.3. Если Клиент не согласен с изменениями, вносимыми Банком, Клиент имеет право незамедлительно без штрафных санкций расторгнуть Договор о предоставлении услуги, осуществив все расчеты с Банком, вытекающие из Договора о предоставлении услуги и Договора о кредитном лимите (если таковой заключен), в полном объеме.

Если Клиент до дня вступления в силу изменений в Прейскуранте или Правилах услуги не сообщил Банку о своих возражениях, считается, что Клиент согласен с этими изменениями.

11.2.4. 11.2.4. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Прейскурант, Общие правила сделок Банка и/или Правила услуги, не информируя об этом Клиента своевременно, если изменения вносятся с целью устранения ущерба интересам клиентов Банка и стабильности государственной финансовой системы, в том числе, но не только, с целью ограничения чрезмерной утечки вкладов и других привлеченных средств из Банка. Банк информирует Клиента о произведении таких изменений незамедлительно, как только это станет возможным, используя каналы связи, указанные в пункте 11.2.2. Правил услуги. Право Клиента расторгнуть Договор о предоставлении услуги объясняется Клиенту в предоставляемой информации о внесении соответствующих изменений.

11.3. Если Карта является международной платежной картой *American Express®* и сотрудничество *American Express Limited* и Банка прекращается по какой-либо причине, в результате чего расторгается Договор о предоставлении услуги, Клиент имеет возможность в дальнейшем получать услугу, сходную с Услугой, от того эмитента платежных карт, которому *American Express Limited* выдаст соответствующую лицензию. В этом случае Банк предоставит *American Express Limited* всю необходимую ей информацию. Банк имеет право без предварительного согласия Клиента и Пользователя карты передать свои права и обязанности, установленные в Договоре о предоставлении услуги, любой входящей в *American Express Limited* структуре или любому соответствующим образом указанному или лицензированному лицу.

11.4. Договор о предоставлении услуги заключается на латышском языке, на котором Клиент и Банк будут общаться и в дальнейшем. Стороны могут договориться об использовании и другого языка (русского или английского).

11.5. К Правилам услуги применимы действующие в Латвийской Республике правовые акты, в том числе, но не только, Закон о платежных услугах.

11.6. Информация о Договоре о предоставлении услуги, включенная в Закон о платежных услугах, доступна Клиенту в соответствии с Правилами услуги.

#### 12. Рассмотрение споров

Любое разногласие, требование или спор между Банком и Клиентом, вытекающий из Договора о предоставлении услуги, касающийся его или его нарушения, расторжения или недействительности, будет разрешен в соответствии с действующими в Латвийской Республике правовыми актами в суде Латвийской Республики по подсудности.